CHARDER MS3830

Návod k použití – bezbariérová váha pro vážení osob na invalidním vozíku

Český překlad návodu MS3830 – CD-IN-00169 REV014 (04/2026)



Obrázek k postupu – původní návod, strana 1

Návod k použití uschovejte na dostupném místě pro budoucí použití. Před uvedením váhy do provozu si jej pozorně přečtěte. Označení ovládacích tlačítek, hlášení na displeji, katalogová čísla a normativní označení jsou ponechána podle skutečného zařízení.

Vysvětlení grafických symbolů na štítku a obalu

Symbol / označení	Význam
Výstražný trojúhelník	Upozornění. Nedodržení pokynů může mít nežádoucí následky.
Přeškrtnutá nádoba na odpad	Oddělený sběr odpadních elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2002/96/ES. Výrobek nevyhazujte do komunálního odpadu.
Symbol výrobce	Název a adresa výrobce zařízení.
Symbol knihy / návodu	Před instalací a používáním si pozorně přečtěte návod a dodržujte pokyny k použití.
Typ B	Zdravotnický elektrický prostředek, příložná část typu B.
REF	Katalogové číslo výrobku.
EU REP	Název a adresa zplnomocněného zástupce v Evropské unii (pouze pro zdravotnické prostředky).
MD	Zařízení je zdravotnickým prostředkem; text označuje jeho kategorii.
LOT	Číslo šarže nebo výrobní dávky.
SN	Sériové číslo zařízení.
#	Označení modelu zařízení.
UDI	Jedinečný identifikátor prostředku: (01) GTIN, (11) datum výroby, (21) sériové číslo.
e	Ověřovací dílek v jednotkách hmotnosti: rozdíl mezi dvěma po sobě následujícími hodnotami, který se používá pro klasifikaci a ověřování váhy.
CE + čtyřmístné číslo	Shoda s nařízením (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích; čtyřmístné číslo označuje oznámený subjekt.
CE	Shoda s příslušnými právními předpisy Evropské unie.
CE M17 0122 (příklad)	Označení shody se směrnicí 2014/31/EU o vahách s neautomatickou činností; M = metrologické označení, 17 = rok posouzení shody a připojení označení, 0122 = identifikační číslo metrologického oznámeného subjektu.
III	Váha třídy přesnosti III dle směrnice 2014/31/EU.
Dovozce	Název a adresa subjektu, který zařízení dováží.
Symbol překladatele	Název a adresa subjektu odpovědného za překlad informací k použití.
CON.	Počítadlo změn parametrů chráněného režimu souvisejících s metrologickými vlastnostmi (např. hodnotou gravitačního zrychlení).

Symbol / označení	Význam
NCC	Schválení tchajwanským úřadem NCC.
FCC	Soulad s předpisy Federální komise pro komunikace USA.
UKCA	Soulad s použitelnými požadavky na výrobky ve Spojeném království.
Symbol polarity	Polarita napájení zařízení.

Poznámka: V případě rozdílu má přednost symbol uvedený přímo na zařízení.

Autorská práva a výrobce

Charder Electronic Co., Ltd.
No. 103, Guozhong Rd., Dali Dist., Taichung City 41262, Tchaj-wan
Tel.: +886 4 2406 3766 · Fax: +886 4 2406 5612
Web: www.chardermedical.com · E-mail: info_cec@charder.com.tw

Copyright © Charder Electronic Co., Ltd. Všechna práva vyhrazena. Návod je chráněn mezinárodními předpisy o autorských právech. Veškerý obsah je licencován a jeho použití podléhá písemnému souhlasu společnosti Charder Electronic Co., Ltd. (dále jen „Charder“). Společnost Charder neodpovídá za škody způsobené nedodržením požadavků uvedených v návodu. Vyhrazuje si právo bez předchozího upozornění opravovat tiskové chyby a provádět změny vnějšího vzhledu zařízení za účelem zlepšení kvality bez souhlasu zákazníka.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny – všeobecné informace; elektromagnetická kompatibilita
2. Instalace – montáž držáku, madel, displeje; skládací madlo; baterie a adaptér
3. Indikátor – funkce tlačítek a uspořádání displeje
4. Používání váhy – vážení, HOLD, BMI, TARA, PRE-TARA, tisk
5. Nastavení zařízení – datum, čas a konfigurační nabídka
6. Připojení k počítači prostřednictvím USB
7. Bezdrátové připojení
8. Odstraňování závad
9. Technické specifikace; síťový adaptér; standardní příslušenství
10. Prohlášení o shodě

I. Bezpečnostní pokyny

A. Všeobecné informace

Děkujeme, že jste si vybrali zdravotnické zařízení Charder Medical. Je navrženo pro jednoduchou a srozumitelnou obsluhu. Pokud se objeví problém, který tento návod neřeší, obraťte se na místního servisního partnera společnosti Charder.

Před zahájením provozu si návod pozorně přečtěte a uschovejte jej. Obsahuje důležité pokyny k instalaci, správnému používání a údržbě.

Určené použití

Toto zařízení je určeno odborným pracovníkům k měření hmotnosti osob s omezenou pohyblivostí za účelem diagnostiky problémů souvisejících s tělesnou hmotností.

Obecné zásady používání

- Váhu umístěte na stabilní, rovný, pevný a neklouzavý povrch.
- Použití na měkkém podkladu (např. koberci) může způsobit nepřesné výsledky.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny součásti správně zajištěné a dotažené.
- Váha je určena k vážení vždy pouze jedné osoby.

Bezpečnostní pokyny

Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé nedodržením následujících pokynů:

- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Při spolknutí ihned vyhledejte lékařskou pomoc.
- Předpokládaná životnost zařízení je 5 let.
- Při používání elektrických součástí v prostředí se zvýšenými bezpečnostními požadavky dodržujte příslušné předpisy.
- Nesprávná instalace má za následek ztrátu záruky.
- Ověřte, že napětí uvedené na napájecím zdroji odpovídá síťovému napětí.
- Zařízení je určeno pouze pro použití ve vnitřních prostorách.
- Dodržujte povolený rozsah okolních teplot.

- Zařízení splňuje požadavky elektromagnetické kompatibility; nepřekračujte maximální hodnoty stanovené příslušnými normami.

Životní prostředí

Všechny baterie obsahují toxické látky a musí být odevzdány k odborné likvidaci na určených sběrných místech. Baterie se nesmějí spalovat.

Čištění

- Povrch zařízení čistěte ubrousky na bázi alkoholu; nepoužívejte korozivní čisticí přípravky ani tlakové myčky.
- Nepoužívejte velké množství vody, aby nedošlo k poškození vnitřní elektroniky.
- Před čištěním zařízení vždy odpojte od elektrické sítě.

Údržba

- Pravidelnou údržbu a kalibraci zajistěte prostřednictvím místního distributora Charder.
- Zařízení nevyžaduje běžnou pravidelnou údržbu; doporučuje se však kontrolovat přesnost podle četnosti používání a stavu váhy. Při nepřesných výsledcích kontaktujte distributora.

Záruka a odpovědnost

Pokud společnost Charder odpovídá za vadu, která se projevila při převzetí zařízení, zajistí její opravu nebo výměnu. Nebude-li oprava ani výměna úspěšná, uplatní se zákonná ustanovení. Podle originálního návodu je záruční doba dva roky od data zakoupení; uschovejte doklad o koupi.

Za škody způsobené nevhodným skladováním nebo používáním, nesprávnou montáží či uvedením do provozu vlastníkem nebo třetí osobou, přirozeným opotřebením, úpravami, nesprávnou či nedbalou manipulací nebo chemickými, elektrochemickými či elektrickými vlivy nenese Charder odpovědnost, pokud škoda nevznikla z nedbalosti společnosti Charder.

Zařízení neobsahuje součásti určené k údržbě uživatelem. Veškerou údržbu, technické kontroly a opravy musí provádět autorizovaný servisní partner Charder s použitím originálního příslušenství a náhradních dílů. Nesprávná údržba a použití mohou způsobit škody, za které Charder neodpovídá. Demontáž přístroje znamená ztrátu záruky.

Likvidace

Výrobek nelikvidujte jako běžný komunální odpad. Odevzdejte jej na určené sběrné místo elektrozařízení. Další informace poskytne příslušný úřad nebo provozovatel systému nakládání s odpady.

Varování

- Používejte pouze originální adaptér dodaný společností Charder. Jiný adaptér může způsobit poruchu.
- Nedotýkejte se napájecího zdroje mokrýma rukama.
- Napájecí kabel neskřípněte a chraňte jej před ostrými hranami.
- Nepřetěžujte prodlužovací kabely, ke kterým je zařízení připojeno.
- Kabely veďte tak, aby o ně nikdo nezakopl.
- Chraňte zařízení před kapalinami.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- Používejte jen správně zapojenou zásuvku 100–240 V AC; nepoužívejte vícenásobné zásuvkové rozbočky.
- Za žádných okolností zařízení nerozebírejte ani neupravujte. Hrozí úraz elektrickým proudem, jiné zranění a zhoršení přesnosti měření.
- Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření ani silnému zdroji tepla; nadměrná teplota může poškodit vnitřní elektroniku.

Hlášení závažných nežádoucích příhod

Každá závažná příhoda související se zařízením musí být oznámena výrobci, zplnomocněnému zástupci v EU (pokud se zařízení používá v členském státě EU) a příslušnému orgánu členského státu uživatele nebo pacienta.

B. Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – pokyny a prohlášení výrobce

Váha MS3830 je určena k používání v níže definovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel musí zajistit, aby byla v takovém prostředí používána.

Elektromagnetické emise

Zkouška emisí	Shoda	Doporučení k elektromagnetickému prostředí
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení využívá vysokofrekvenční energii pouze pro vlastní funkci. VF emise jsou proto velmi nízké a je nepravděpodobné, že způsobí rušení blízkých elektronických zařízení.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení lze používat ve všech objektech včetně domácností a zařízení přímo napojených na veřejnou nízkonapěťovou distribuční síť zásobující obytné budovy.
Emise harmonických proudů IEC 61000-3-2	Třída A	Stejné prostředí jako výše.
Kolísání napětí / emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	Stejné prostředí jako výše.

Elektromagnetická odolnost – elektrostatické výboje, přechodové jevy a magnetické pole

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň IEC 60601 a úroveň shody	Pokyny pro prostředí
Elektrostatický výboj (ESD), IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt; ±2, ±4, ±8 a ±15 kV vzduch	Podlahy mají být dřevěné, betonové nebo keramické. U syntetických podlah musí relativní vlhkost dosahovat alespoň 30 %.
Rychlé elektrické přechodové jevy/skupiny impulzů, IEC 61000-4-4	±2 kV napájecí vedení; ±1 kV vstupní/výstupní vedení	Kvalita síťového napájení má odpovídat běžnému komerčnímu či nemocničnímu prostředí.
Rázové impulzy, IEC 61000-4-5	±1 kV mezi vodiči; ±2 kV mezi vodiči a zemí	Kvalita napájení jako v běžném komerčním či nemocničním prostředí.
Poklesy, krátká přerušení a změny napětí, IEC 61000-4-11	0 % UT po 0,5 cyklu; 0 % UT po 1 cyklus; 70 % UT (pokles o 30 %) po 25 cyklů; 0 % UT po 5 s	Při požadavku na nepřetržitý provoz i při výpadcích napájení doporučujeme nepřerušitelný zdroj nebo baterii.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz), IEC 61000-4-8	30 A/m	Úrovně magnetického pole mají odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.

Poznámka: UT je střídavé napětí sítě před aplikací zkušební úrovně.

Elektromagnetická odolnost – vysokofrekvenční signály

Zkouška	Zkušební úroveň / úroveň shody	Pokyny
Vedené VF rušení, IEC 61000-4-6	3 V RMS, 150 kHz–80 MHz	Přenosná a mobilní VF komunikační zařízení musí být používána v dostatečné vzdálenosti od všech částí váhy včetně kabelů.
VF rušení ve vymezených pásmech ISM	6 V v pásmech ISM mezi 0,15 MHz a 80 MHz, modulace 80 % AM při 1 kHz	Dodržte doporučenou odstupovou vzdálenost.
Vyzařované VF rušení, IEC 61000-4-3	3 V/m, 80 MHz–2,7 GHz	Doporučené vzdálenosti viz níže.

Doporučená vzdálenost **d** v metrech od vysílače s maximálním výkonem **P** ve wattech: **d = 1,2√P** (do 800 MHz), **d = 2,3√P** (800 MHz až 2,5 GHz). Pro vedená pole: **d = 1,2√P**. Intenzita pole od pevných VF vysílačů zjištěná elektromagnetickým průzkumem místa musí být nižší než úroveň shody pro dané kmitočtové pásmo. V blízkosti zařízení označených symbolem VF vysílání může docházet k rušení.

Poznámka 1: Pro 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.
Poznámka 2: Tato pravidla nemusejí platit vždy; šíření elektromagnetického záření ovlivňuje pohlcování a odrazy od konstrukcí, předmětů a osob.

Intenzitu polí pevných vysílačů (základnové stanice mobilních a bezdrátových telefonů, pozemní mobilní radiostanice, radioamatérské vysílače, rozhlas AM/FM a televizní vysílače) nelze přesně teoreticky předvídat. Při podezření na rušení zvažte elektromagnetické měření v daném místě. Pokud naměřené pole překračuje uvedené úrovně shody, sledujte správnou funkci zařízení. Při abnormálním chování může být nutné váhu pootočit nebo přemístit. V pásmu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole nižší než 3 V/m.

Doporučené odstupové vzdálenosti od VF vysílačů

Váha je určena pro prostředí s kontrolovaným vyzařovaným VF rušením. Riziko rušení lze snížit dodržením následujících minimálních vzdáleností mezi přenosnými/mobilními vysílači a váhou, podle maximálního výstupního výkonu vysílače.

Max. výkon vysílače (W)	150 kHz–80 MHz (m)	80–800 MHz (m)	800 MHz–2,5 GHz (m)
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73

Max. výkon vysílače (W)	150 kHz–80 MHz (m)	80–800 MHz (m)	800 MHz–2,5 GHz (m)
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pro výkon neuvedený v tabulce lze vzdálenost d (m) vypočítat z odpovídajícího vzorce podle maximálního výkonu P (W) stanoveného výrobcem vysílače. Při 80 a 800 MHz použijte vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo. Doporučení nemusí platit za všech podmínek; šíření VF záření ovlivňují odrazy a pohlcování v prostředí.

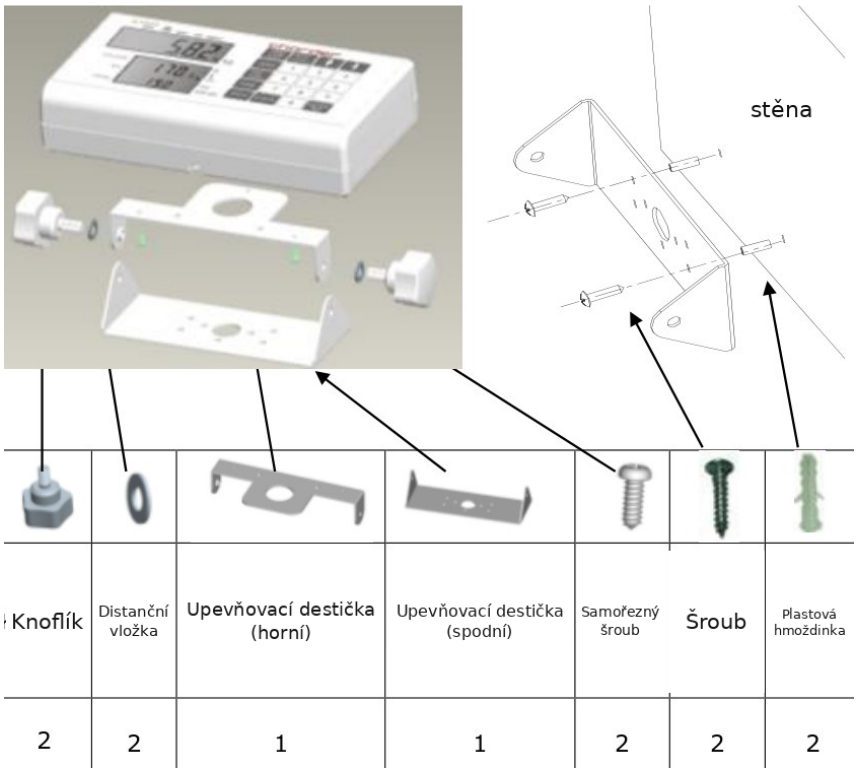
II. Instalace

A. Montáž držáku indikátoru

Následující obrázek uvádí způsob uchycení držáku indikátoru na stěnu a použité součásti. Při instalaci použijte vhodné šrouby a hmoždinky podle podkladu a postupujte podle montážního schématu.

Součást	Počet
Upevňovací knoflík	2
Distanční podložka	2
Horní upevňovací deska	1
Dolní upevňovací deska	1
Samořezný šroub	2
Šroub	2
Plastová hmoždinka	2

Montáž držáku indikátoru

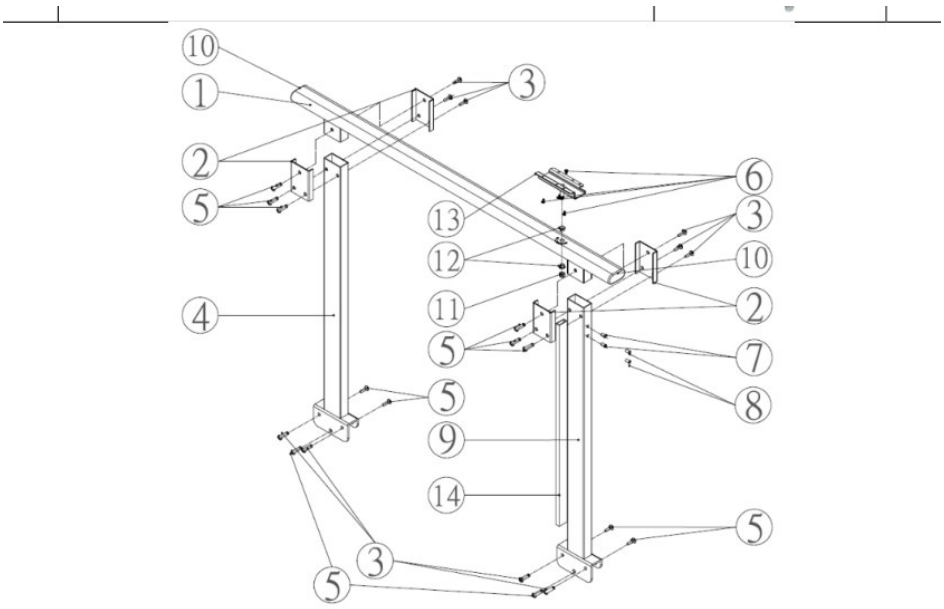


Obrázek k postupu – původní návod, strana 13

B. Součásti madel (volitelné příslušenství)

Seznam dílů – pravé madlo SM-3461

Č.	Název dílu	Označení / specifikace	Ks
1	Tyč madla	SS-6753	1
2	Upevňovací deska	SS-6761	4
3	Šroub s válcovou hlavou a vnitřním šestihranem	M6-21	10
4	Sloupek	AM-8173	1
5	Matice šroubu s válcovou hlavou	ø 8-M6×33	12
6	Šroub pro upevnění displeje	M4×8	4
7	Matice pro držák tiskárny (již namontovaná)	M5-0.8-JB	2
8	Plastový šroub (již namontovaný)	M5-0.8×8	2
9	Sloupek s kabelovým kanálem	AM-2271	1
10	Gumová koncovka	ST-3071	2
11	Pojistná matice	M8×1.25×8	1
12	Ložisko	SF-1F-08075	2
13	Držák	SS-8303	1
14	Kabelový kanál	TC-2WE, 100 cm	1
–	Imbusový klíč	–	2

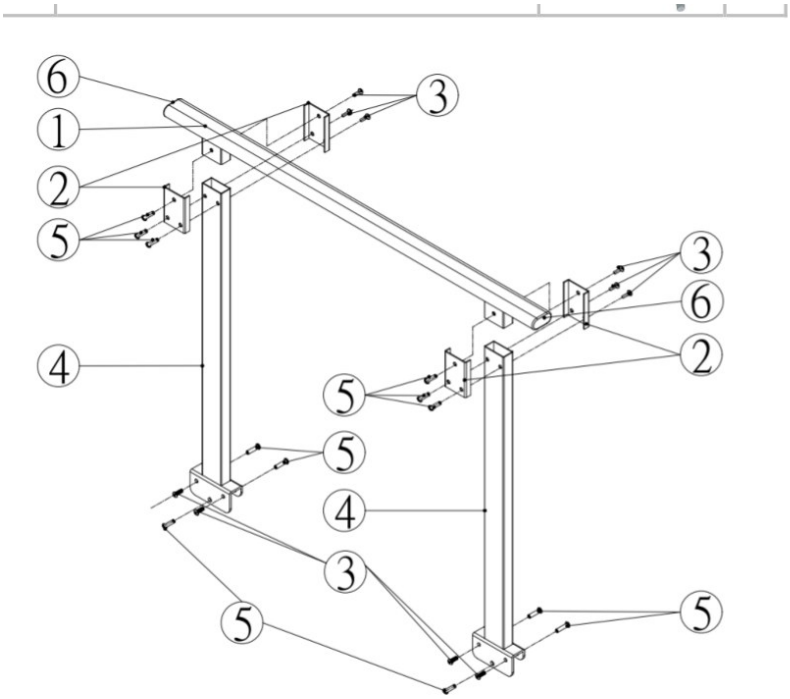


Obrázek k postupu – původní návod, strana 14

Seznam dílů – levé madlo SM-3462 (volitelné)

Č.	Název dílu	Označení / specifikace	Ks
1	Tyč madla	SS-8300B	1

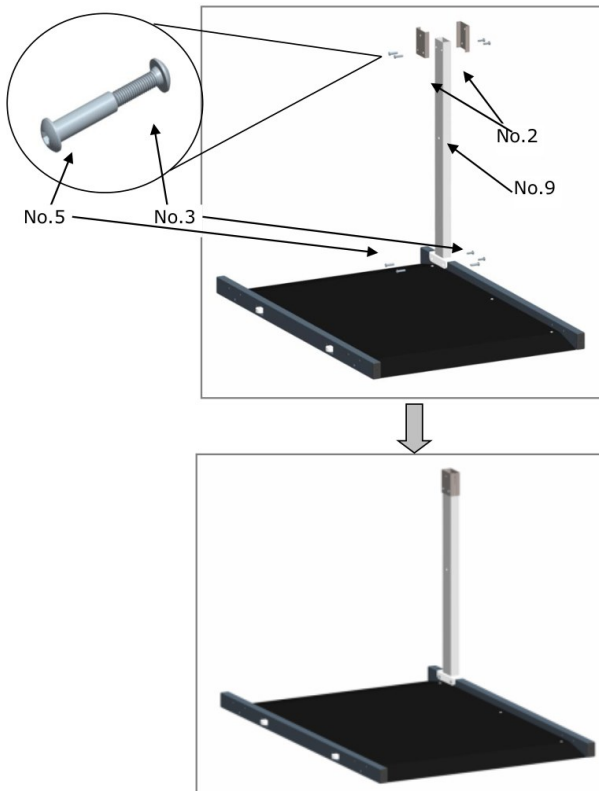
Č.	Název dílu	Označení / specifikace	Ks
2	Upevňovací deska	SS-8311	4
3	Šroub s válcovou hlavou a vnitřním šestihranem	M6-21	10
4	Sloupek	AM-2681 s AM-2691	1
5	Matice šroubu s válcovou hlavou	ø 8-M6×33	12
6	Gumová záslepka	SW-8068	2
7	Imbusový klíč	M5	2



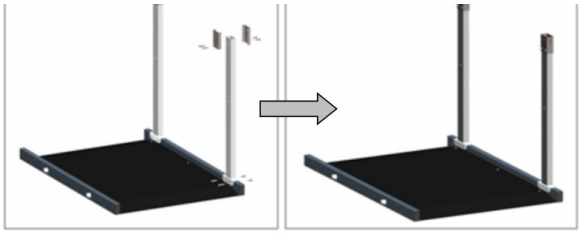
Obrázek k postupu – původní návod, strana 15

C. Montáž madel

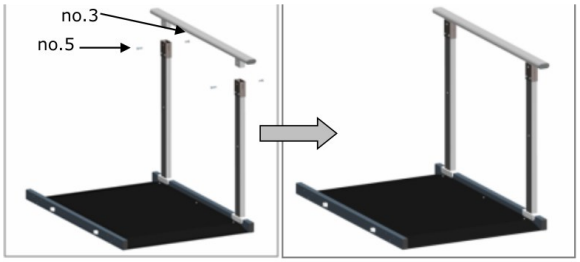
1. Pomocí šroubu č. **3** a matice č. **5** připevněte upevňovací desku č. **2** ke sloupku s kabelovým kanálem č. **9**. Stejnými spojovacími prvky připevněte sloupek č. 9 k vážicí plošině.
2. Stejným postupem jako v kroku 1 namontujte další sloupek na plošinu.
3. Pomocí šroubů č. 3 a matic č. 5 připevněte tyč madla ke sloupkům.
4. Ke plošině upevněte třetí a čtvrtý sloupek.
5. Namontujte další tyč madla pomocí spojovacích prvků č. 5 a č. 3.
6. Pomocí šroubů č. **11 (M8-1.25P×45)** upevněte příčnou tyč **SS-8444**.



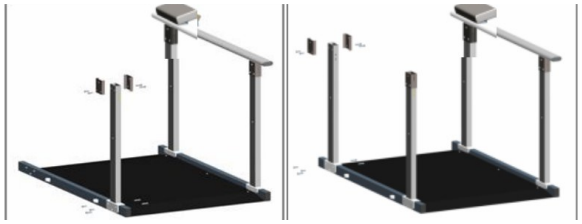
Obrázek k postupu – původní návod, strana 16



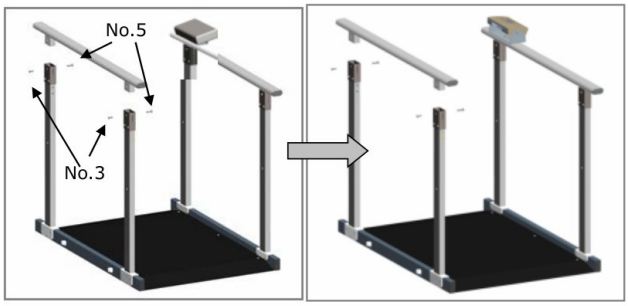
3. Připevněte madlo ke sloupkům šrouby č. 5 a č. 3.



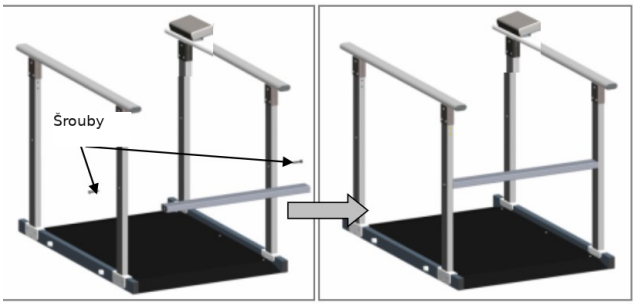
4. Připevněte třetí a čtvrtý sloupek k plošině.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 17



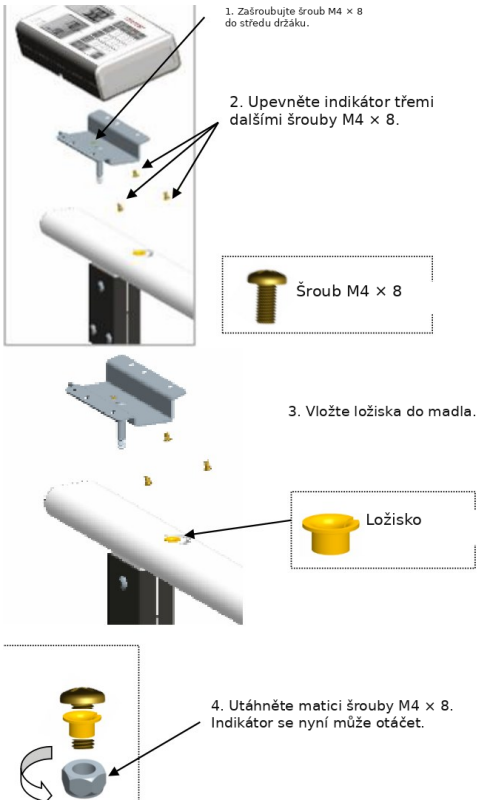
6. Namontujte příčnou tyč (SS-8444) šrouby č. 11 (M8-1,25P × 45).



Obrázek k postupu – původní návod, strana 18

D. Montáž displeje / indikátoru

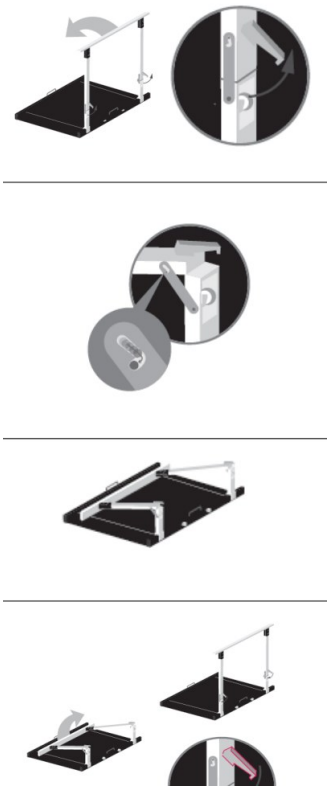
1. Do středu držáku zašroubujte šroub **M4×8**.
2. Indikátor připevněte k držáku dalšími **třemi šrouby M4×8**.
3. Vložte ložiska do madla podle vyobrazení.
4. Utáhněte matici se šrouby M4×8. Indikátorem nyní lze volně otáčet.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 19

E. Montáž a používání sklopného madla SM-0001 (volitelné)

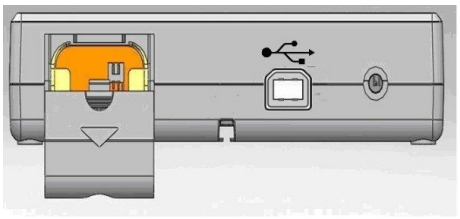
1. Chcete-li madlo sklopit, uvolněte zajišťovací háček a madlo opatrně sklopte dolů.
2. Kloub se zajistí v poloze vhodné pro přepravu.
3. Před opětovným zvednutím madla postavte váhu na pevný, neklouzavý a rovný povrch.
4. Zvedněte madlo do svislé polohy, znovu zajistěte pojistné háčky na kloubu a zkontrolujte pevné zajištění madla.



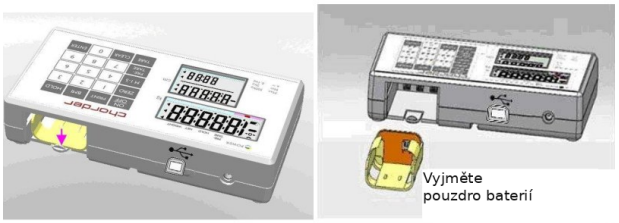
Obrázek k postupu – původní návod, strana 20

F. Vložení baterií

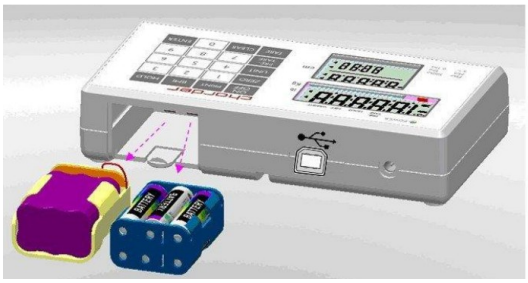
1. Otevřete kryt prostoru pro baterie.
2. Vysuňte a vyjměte držák baterií.
3. Použijte buď volitelný dobíjecí akumulátor, nebo baterie velikosti **AA**.
4. Zkontrolujte správnou polaritu a správné vložení baterií do pouzdra.
5. Zasuňte držák baterií do prostoru tak, aby pravá strana připojovacího výstupku pouzdra směřovala dovnitř ke kontaktu.
6. Posunutím krytu prostor uzavřete. Zapněte napájení a ověřte správnou instalaci baterií.



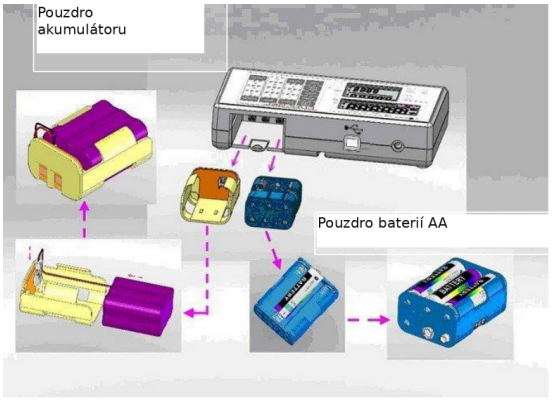
2. Přístup k bateriím



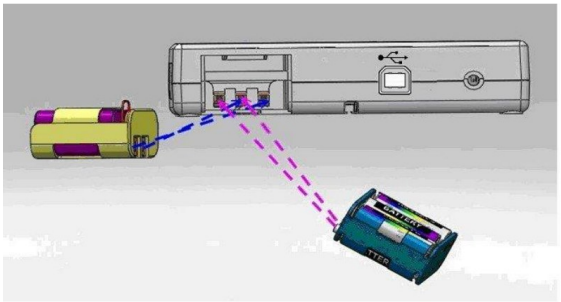
3. Vložte akumulátor nebo baterie AA.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 21



5. Vložte pouzdro baterií do prostoru.
Kontakty musí směřovat do konektoru.

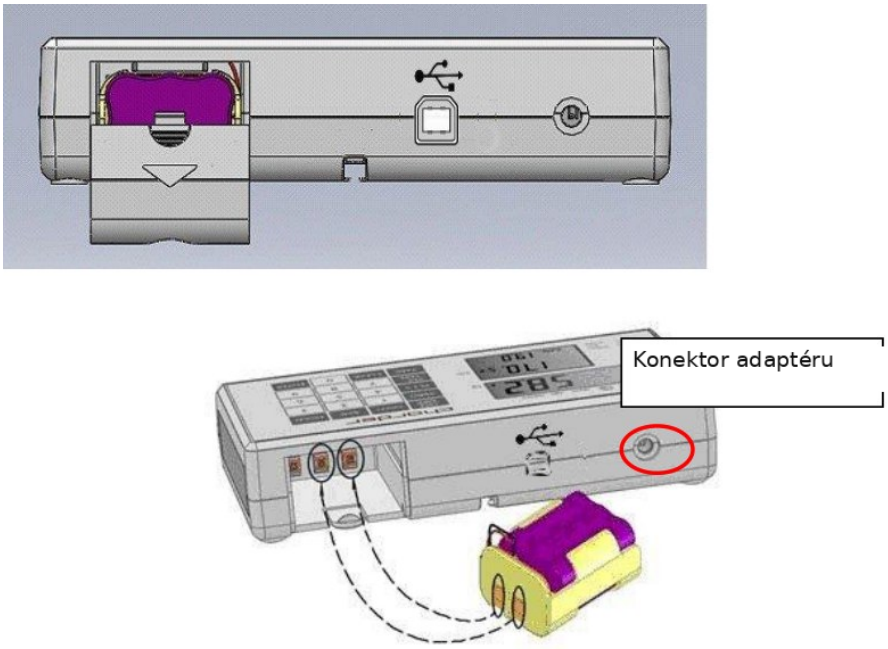


Obrázek k postupu – původní návod, strana 22

Používání dobíjecího akumulátoru (volitelné)

Dobíjecí akumulátor je nutné nabíjet **alespoň jednou za tři měsíce**, a to i tehdy, když zařízení není používáno. Nabíjení probíhá připojením originálního napájecího adaptéru do konektoru střídavého napájení přístroje (AC Connector Port).

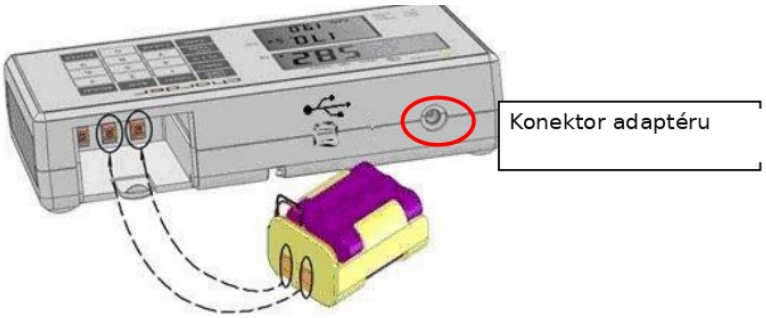
Po delším skladování (například delším než tři měsíce) by měl akumulátor absolvovat úplný cyklus nabití a vybití, aby se obnovila jeho kapacita. Zkontrolujte správné uložení a zasunutí akumulátorového pouzdra. Pokud se na displeji zobrazí symbol **Lo** (nízké napětí), akumulátor neprodleně nabijte, aby nedošlo k jeho poškození.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 23

G. Použití síťového adaptéru

1. Nejprve připojte adaptér ke konektoru indikátoru; teprve potom adaptér zapojte do elektrické sítě.
2. Před vytažením konektoru adaptéru z indikátoru vždy nejprve odpojte adaptér ze síťové zásuvky.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 24

III. Indikátor

A. Funkce indikátoru a ovládacích tlačítek

Bezdrátová funkce je volitelná. Vzhled indikátoru a klávesnice je uveden na obrázku.



Bezdrátové připojení je volitelné.

Obrázek k postupu – původní návod, strana 25

Tlačítko	Funkce
ON/OFF	Zapnutí a vypnutí zařízení.
ZERO	Vynulování displeje na 0,0 kg, pokud odchylka nepřekračuje ±2 % maximální váživosti. Podržením 3 sekundy přejdete do nastavení zařízení.
M1–5	Uložení až pěti hodnot přednastavené táry (PRE-TARE).
PRE-TARE	Odečtení předem známé hmotnosti předmětu (např. invalidního vozíku) ještě před měřením.
TARE	Odečtení hmotnosti předmětu od naměřené hodnoty po jeho zvážení.
PRINT	Při připojené tiskárně nebo počítači odešle nebo vytiskne výsledky.
BMI	Výpočet indexu tělesné hmotnosti.
HOLD	Určení a přidržení stabilizované hodnoty při kolísající hmotnosti. Podržením 3 sekundy se otevře nastavení času.
0–9	Zadávání číslic.
CLEAR	Vymazání nesprávně zadané hodnoty.
ENTER	Potvrzení zadání.

B. Uspořádání displeje

Displej zobrazuje hmotnost v kg, výšku v cm, BMI, indikaci stavu napájení a funkční symboly **POWER**, **PRE-TARE**, **HOLD**, **NET WEIGHT** apod.

Symbol / údaj	Význam
Jednotka hmotnosti (kg)	Údaj hmotnosti se zobrazuje v kilogramech.
Indikátor nabití	Stav napájení: 100 %, 75 %, 50 %, 25 %.
Jednotka výšky (cm)	Zadaná tělesná výška v centimetrech.
BMI	Index tělesné hmotnosti – poměr hmotnosti a druhé mocniny výšky.
Symbol stability	Naměřená hmotnost je stabilní.
Symbol nuly	Hmotnost je v nulovém bodě.
Záporná hmotnost	Údaj je pod nulou.
Nízké napětí baterií	Je třeba baterie vyměnit nebo dobít.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 26

IV. Používání zařízení

A. Základní postup vážení

1. Zapněte přístroj tlačítkem **[ON/OFF]**. Váha automaticky provede úvodní kontrolu a zobrazí verzi softwaru.
2. Po zobrazení **0.00 kg** je zařízení připraveno k vážení.
3. Pokud se 0.00 kg nezobrazí, stiskněte **[ZERO]**. Nulování je dostupné v rozsahu ±2 % maximální váživosti.
4. Najeďte s invalidním vozíkem a sedící osobou na vážicí plošinu.
5. Po ustálení hodnoty se na indikátoru zobrazí symbol stability.

Poznámka: Pokud součet hmotnosti pacienta a vozíku včetně táry překročí maximální váživost, indikátor zobrazí hlášení **Err** (přetížení).

B. Funkce HOLD (přidržení hodnoty)

Funkce HOLD určuje průměrnou hmotnost v situacích, kdy se měřená osoba pohybuje a hodnota se nedokáže ustálit (např. neklidné dítě). Při příliš velkém kolísání může být určení průměrné hodnoty obtížné nebo nepřesné.

1. Obvyklým způsobem zapněte zařízení.
2. Stiskněte **[HOLD]**. Na indikátoru se zobrazí „HOLD“.
3. Najeďte s vozíkem a osobou na vážicí plošinu.
4. Po několika sekundách se zobrazí a zafixuje průměrná hodnota hmotnosti. Osoba může plošinu opustit.
5. Opětovným stiskem **[HOLD]** zrušíte přidržení a vrátíte se do běžného režimu.

Funkci HOLD lze aktivovat před vstupem na váhu i po něm. Pokud má osoba problém zůstat v klidu, výrobce doporučuje aktivovat HOLD až po vstupu na plošinu.

C. BMI (index tělesné hmotnosti)

1. V běžném režimu stiskněte tlačítko **[BMI]**.
2. Na displeji se objeví naposledy zadaná výška a začne blikat první číslice zleva.
3. Pomocí číslicových tlačítek zadejte výšku (např. **170 cm**). Kurzor automaticky přejde na další číslici. Tlačítkem **[CLEAR]** zadání vymažete; tlačítkem **[TARE]** lze kurzor ručně posunout.

4. Po zadání výšky potvrďte tlačítkem **[ZERO]**.
5. Zvažte osobu běžným způsobem. Indikátor zobrazí hmotnost, výšku a vypočtené BMI. Při kolísání hmotnosti lze současně použít HOLD.
6. Stiskem **[BMI]** se vrátíte do běžného režimu.

Kategorie BMI dospělých podle tabulky WHO uvedené v originálním návodu:

Kategorie	BMI (kg/m²)	Riziko nemocí spojených s obezitou
Podváha	pod 18,5	Nízké
Normální hmotnost	18,5–24,9	Průměrné
Nadváha	24,9–29,9	Mírně zvýšené
Obezita I. stupně	30,0–34,9	Zvýšené
Obezita II. stupně	35,0–39,9	Vysoké
Obezita III. stupně	nad 40	Velmi vysoké

D. Funkce TARA

TARA slouží k odečtení hmotnosti předmětu od výsledku měření.

1. Položte nebo umístěte předmět, jehož hmotnost se má odečíst (např. prázdný vozík), na plošinu.
2. Jakmile se objeví symbol stability, stiskněte **[TARE]**. Na displeji se objeví **0.00 kg**.
3. Přiveďte měřenou osobu spolu s vytárovaným předmětem na plošinu a proveďte vážení.
4. Chcete-li hodnotu táry vymazat, odstraňte z plošiny všechny předměty a stiskněte **[TARE]**.

E. Funkce PRE-TARE (přednastavená tára)

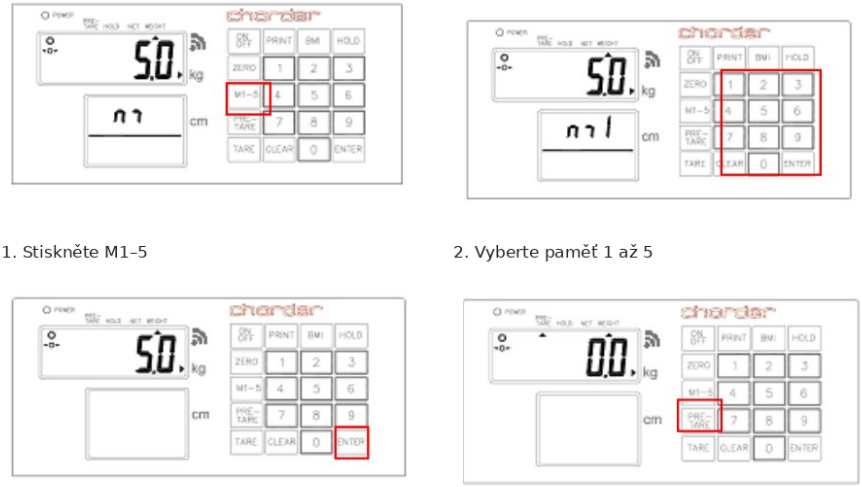
PRE-TARE umožňuje odečíst **předem známou hmotnost** ještě před zahájením vážení. Model MS3830 si může zapamatovat až **pět** samostatných hodnot (například hmotnosti pěti různých invalidních vozíků).

Hodnoty se ukládají dvěma způsoby: **zvážením předmětu na plošině** nebo **ručním zadáním**. Uloženou přednastavenou táru vyvoláte podržením tlačítka **[PRE-TARE]** po dobu tří sekund.

A. Uložení táry zvážením předmětu

1. Položte předmět na plošinu a stiskněte **[M1-5]**. Na displeji začne blikat symbol **m**.
2. Stiskněte číslici **1–5**, pod kterou se má aktuální hodnota uložit.
3. Stiskem **[ENTER]** uložte přednastavenou táru. Indikátor potvrzení oznámí zvukovým signálem.

Uložení hmotnosti táry



1. Stiskněte M1–5
2. Vyberte paměť 1 až 5
3. Potvrďte ENTER
4. Stiskněte PRE-TARE

Obrázek k postupu – původní návod, strana 29

B. Ruční zadání táry

1. Stiskněte **[PRE-TARE]**. Začne blikat číslice zcela vlevo. Pokud během šesti sekund neprovedete další akci, indikátor se vrátí do běžného režimu.
2. Během blikání zadejte hmotnost číselnými tlačítky **0–9**. Příklad: pro **5,0 kg** stiskněte **0–0–5–0**.
3. Potvrďte hodnotu pomocí **[ENTER]**. Před číslem se objeví znaménko mínus.
4. Pro uložení hodnoty do paměti stiskněte **[M1-5]**; na displeji bude blikat symbol **m**.
5. Pomocí číslice **1–5** určete paměťovou pozici.
6. Stiskněte **[ENTER]**. Indikátor uložení potvrdí pípnutím.

Ruční nastavení PRE-TARE



Obrázek k postupu – původní návod, strana 30

C. Vyvolání uložené táry

1. Podržte **[PRE-TARE]** po dobu tří sekund. Nejdříve se zobrazí blikající hodnota uložená v pozici **M1**.
2. Pomocí číslicových tlačítek **1–5** vyberte požadovanou pozici.
3. Stiskněte **[ENTER]**. Zařízení automaticky odečte zvolenou přednastavenou táru.
4. Tlačítkem **[CLEAR]** se vrátíte do běžného režimu.

Poznámka: Přednastavená tára musí být nižší než maximální váživost. Jinak se po stisknutí **[ENTER]** zobrazí **0.00** a hodnotu je třeba zadat znovu.

Vyvolání uložené hodnoty



1. Podržte PRE-TARE



2. Zvolte paměť a potvrďte



3. Stiskněte CLEAR

Obrázek k postupu – původní návod, strana 31

F. Tisk výsledků

Pokud je k indikátoru připojena termotiskárna, můžete výsledky vytisknout tlačítkem **[PRINT]**.

V. Nastavení zařízení

A. Nastavení data a času

Podržte tlačítko **[HOLD]** přibližně tři sekundy. Tím otevřete režim nastavení času a data.

Příklad: Nastavení **25. prosince 2008 v 8:00**.

1. **Rok:** Číslicovými tlačítky 0–9 zadejte rok **2008**. Stisknutím **[HOLD]** přejděte k nastavení měsíce a dne.
2. **Měsíc a den:** Nejprve zadejte měsíc a poté den. Pro 25. prosinec zadejte **1–2–2–5**; na displeji bude **12.25**. Tlačítkem **[HOLD]** pokračujte k nastavení času.
3. **Čas:** Zadejte čas v **24hodinovém formátu**. Pro 8:00 stiskněte **0–8–0–0**. Potvrďte **[HOLD]**.
4. **Kontrola:** Přístroj postupně ukáže nastavený rok, měsíc a den a čas ve formátu **YYYY → MM.DD → HH:MM**.
5. Dalším stiskem **[HOLD]** se vraťte do běžného režimu vážení.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 32

B. Uživatelské nastavení přístroje

Při zapnutém zařízení podržte tlačítko **[ZERO]** přibližně tři sekundy, dokud se neobjeví **SETUP** a poté **A.OFF** (první volba nabídky).

V nabídce platí: **[TARE]** = následující položka; **[ZERO]** = předchozí položka; **[HOLD]** = potvrdit / otevřít podnabídku.

Automatické vypnutí (Auto Power-Off / A.OFF)

Nastavuje automatické vypnutí zařízení po zvoleném intervalu. Možnosti: **120 s, 180 s, 240 s, 300 s nebo vypnuto**. Tlačítkem **[HOLD]** procházejte možnosti a tlačítkem **[TARE]** potvrďte.

Zvuková signalizace (Buzzer/Beep)

Při zapnutí této funkce přístroj pípá při zapnutí, stisknutí tlačítek a ustálení hmotnosti. Tlačítkem **[HOLD]** přepínejte **zapnuto/vypnuto**, tlačítkem **[TARE]** potvrďte.

Ukončení funkce HOLD (Hold Stop)

Je-li **Hold Stop** zapnuto, přidržení hodnoty se automaticky zruší po opuštění vážicí plošiny. Tlačítkem **[HOLD]** vyberte zapnuto/vypnuto, tlačítkem **[TARE]** potvrďte.

Jazyk termotiskárny (Language)

Tlačítkem **[HOLD]** zvolte **angličtinu, italštinu nebo polštinu**, tlačítkem **[TARE]** potvrďte. Tato volba nastavuje jazyk termotiskárny, nikoli český jazyk indikátoru.

Velikost písma termotiskárny (Font size)

Tlačítkem **[HOLD]** přepínejte mezi **normální** a **dvojnásobnou (větší)** velikostí písma. Potvrďte **[TARE]**.

Bluetooth / Wi-Fi (volitelné)

Pokud je namontován modul Bluetooth nebo Wi-Fi, lze zvolit **OFF / BT / WiFi**. Výběr provádějte pomocí **[HOLD]**, potvrzení pomocí **[TARE]**.

Nastavení tisku nebo přenosu dat (Print Set, volitelné)

Je-li namontován Wi-Fi modul, objeví se tato položka. Tlačítkem **[HOLD]** zvolte **Auto** nebo **PKEY** a potvrďte **[TARE]**. V režimu **Auto** se výsledek automaticky odešle připojené tiskárně nebo zařízení; v režimu **PKEY** dojde k přenosu až po stisknutí tlačítka **[PRINT]**.

Položky nabídky nastavení

A.OFF	Automatické vypnutí 120 / 180 / 240 / 300 s nebo vypnuto
bUrL	Zvuková signalizace tlačítek a vážení
HoLd.S	Automatické vypnutí funkce HOLD

Obrázek k postupu – původní návod, strana 33

Položky nabídky nastavení

LAnG	Jazyk tiskárny: angličtina / italština / polština
Font	Velikost písma termotiskárny
bt.rEL	Bezdrátové připojení: vypnuto / Bluetooth / Wi-Fi
PSET	Odeslání dat: automaticky / tlačítkem PRINT

Obrázek k postupu – původní návod, strana 34

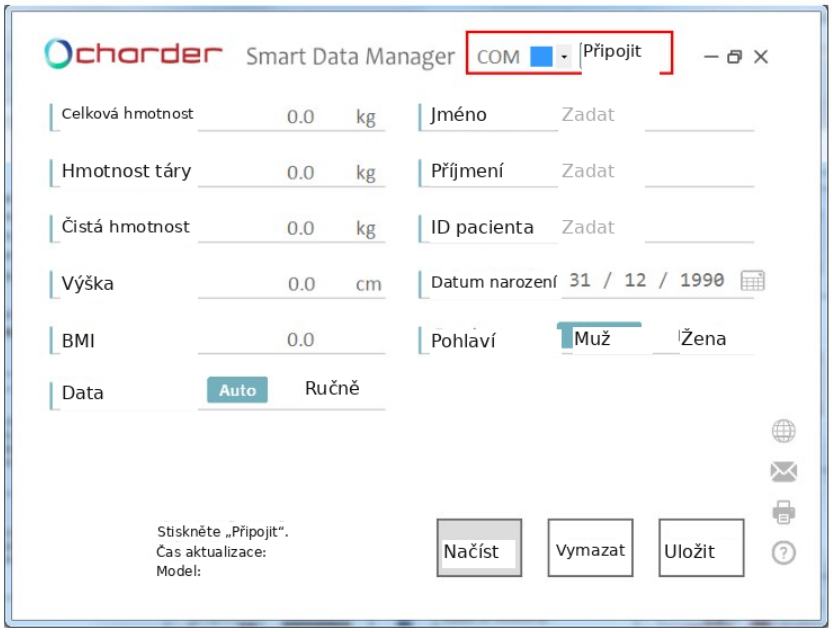
VI. Nastavení připojení USB k počítači

Pro úspěšné připojení musí počítač podporovat **USB 2.0 nebo novější**. Zvolte délku kabelu USB vhodnou pro dané pracovní prostředí.

1. Pro propojení váhy s počítačem lze použít program **Charder Smart Data Manager**. Program lze stáhnout ze stránky výrobce: **https://www.chardermedical.com/download.htm**.
2. Propojte indikátor a počítač kabelem USB a postupujte podle instalačních pokynů.

Nastavení programu

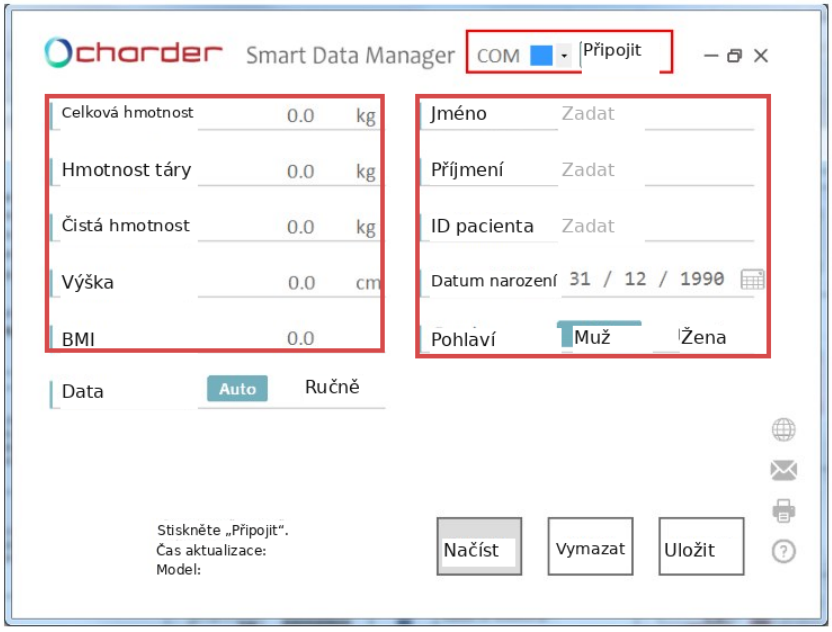
Po instalaci aplikace Charder Smart Data Manager program automaticky vyhledá port **COM**. Klepněte na **[Connect]** (Připojit). Po úspěšném připojení se tlačítko změní na **[Disconnect]** (Odpojit).



Obrázek k postupu – původní návod, strana 35

Provedení měření

1. Podle potřeby zadejte v programu **jméno**, **příjmení**, **identifikační číslo pacienta**, **datum narození (DD/MM/RRRR)**, **pohlaví** a **výšku** (pro výpočet BMI). Tlačítkem **[Clear]** lze všechna zadaná data vymazat. Údaje je možné doplnit také po provedení vážení.
2. Proveďte vážení. Je-li vybráno **[Auto]**, výsledky se automaticky přenesou z váhy do programu a zobrazí se v levé části obrazovky. Při nastavení **[Manual]** musí uživatel stisknout **[Collect]** (Načíst).

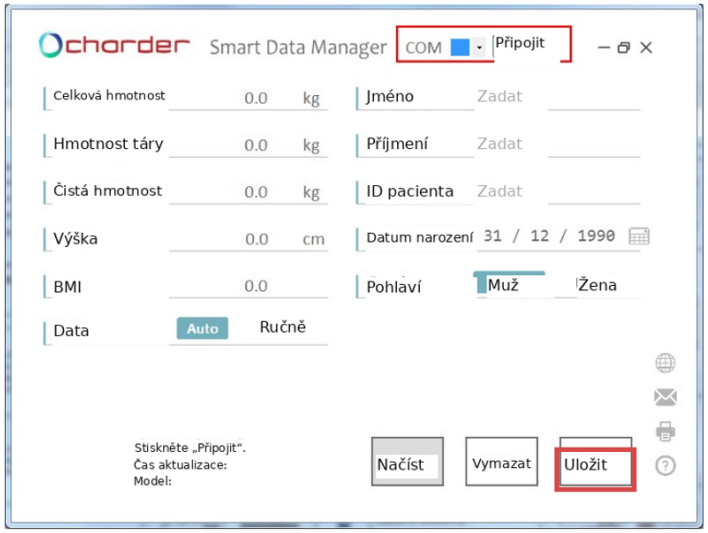


Údaje o hmotnosti a pacientovi se zobrazují v programu.

Obrázek k postupu – původní návod, strana 36

Uložení a tisk výsledků

1. Stiskněte **[Save as]** (Uložit jako) a uložte výsledky měření na počítač ve formátu **.csv**. Výchozí název souboru odpovídá ID uživatele, např. **20190201.csv**. Aby se zachovala historie měření jednoho pacienta, výrobce doporučuje výchozí název neměnit.
2. Pokud již existují dříve uložené výsledky v souboru **20190201.csv**, nové výsledky je třeba uložit pod stejným názvem (s potvrzením přepsání původního souboru), aby se zachovalo více měření stejné osoby.
3. Výsledky se ukládají v **chronologickém pořadí měření**.
4. Pro tisk výsledku na tiskárně připojené k počítači klepněte na **ikonu tiskárny**.



Příklad uloženého měření (soubor CSV)

ID pacienta	Jméno	Příjmení	Hmotnost	Výška	BMI
20190201	Jane	Doe	72,4 kg	167 cm	26

Obrázek k postupu – původní návod, strana 37

VII. Bezdrátové připojení

Pokud je zařízení vybaveno bezdrátovým modulem nebo modulem **Bluetooth (BT)**, může indikátor přenášet výsledky měření bezdrátově. Podrobnosti jsou uvedeny v příslušných pokynech k softwaru Charder pro bezdrátové připojení nebo Bluetooth.

VIII. Odstraňování závad

Závady výrobku a záruční podmínky

Záruka společnosti Charder platí pro prvního kupujícího tohoto zařízení při dodržení podmínek uvedených v programu záruk a pravidlech pro vrácení výrobků.

1. Pokud Charder odpovídá za závadu přítomnou při převzetí přístroje, zajistí opravu nebo výměnu. Pokud oprava či výměna selžou, uplatní se zákonná ustanovení. Podle originálního návodu činí záruční doba **dva roky od zakoupení**. Uchovejte si doklad o nákupu.
2. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nevhodným skladováním nebo používáním, nesprávnou instalací nebo uvedením do provozu vlastníkem či třetí osobou, přirozeným opotřebením, změnami a úpravami, nesprávným či nedbalým zacházením, chemickými, elektrochemickými nebo elektrickými vlivy, pokud nejsou způsobeny nedbalostí společnosti Charder.

Pokud závada nespadá do záruky, účtuje se servisní poplatek a náklady na náhradní díly. Než se obrátíte na místního distributora Charder, zkuste následující postupy.

Vlastní kontrola uživatele

1. Zařízení nelze zapnout

- Jsou-li baterie vybité, vyměňte je za nové.
- Pokud zařízení nenapájíte z baterií, ověřte správné připojení síťového adaptéru k indikátoru a do zásuvky.

2. Indikátor zobrazuje „0000“ – nula mimo povolený rozsah (ZERO SPAN out of range)

- Příčinou může být vysokofrekvenční rušení nebo vibrace podlahy. Přesuňte váhu na nerušené místo a zkuste měření znovu.
- Nestabilní nožky váhy: upravte ustavení podle vestavěné libely a zopakujte pokus.
- Odstraňte všechny cizí předměty, které mohou ovlivňovat plošinu.
- Na měkkém podkladu (koberec, trávník) nemusí váha pracovat správně. Přesuňte ji na pevnou a stabilní podlahu.

- Pokud problém přetrvává, může být pro obnovení přesnosti nutná **rekalibrace**.

3. Chyba přenosu dat do počítače nebo tiskárny

- Ověřte správné propojení indikátoru s PC nebo tiskárnou.
- Zkontrolujte napájení tiskárny a nastavení programu v počítači podle tohoto návodu.

Závady vyžadující podporu distributora

Při následujících projevech výrobce doporučuje kontaktovat místního distributora Charder pro opravu nebo výměnu:

1. Zařízení nelze zapnout

- Vadné tlačítko ON/OFF.
- Přerušené nebo poškozené vodiče způsobující zkrat či chybný kontakt.
- Přepálená bezpečnostní pojistka.
- Vadný síťový adaptér.

2. Poškození indikátoru

- Možné hardwarové závady: nestejnoměrný jas LCD, rozmazaný text, barevné („duhové“) skvrny na displeji, nesprávně zobrazené desetinné místo.
- Nelze ukládat ani číst údaje.
- Po zapnutí se na indikátoru zobrazí **ERRL**.
- Tlačítka nereagují.
- Zvuková signalizace nefunguje správně.

Chybová hlášení

Hlášení / stav	Pravděpodobná příčina	Doporučený postup
Slabá baterie	Napětí baterie je příliš nízké pro provoz zařízení.	Vyměňte baterie nebo připojte síťový adaptér.
Přetížení	Celkové zatížení přesáhlo maximální váživost.	Snižte hmotnost na plošině a měření zopakujte.
Chyba počítání – příliš vysoký signál	Signál ze snímačů zatížení je příliš vysoký.	Možná závada snímače nebo kabeláže; kontaktujte distributora.
Chyba počítání – příliš nízký signál	Signál ze snímačů zatížení je příliš nízký.	Možná závada snímače nebo kabeláže; kontaktujte distributora.

Hlášení / stav	Pravděpodobná příčina	Doporučený postup
Nulová hodnota nad kalibračním rozsahem	Při zapnutí je nulový údaj o více než +10 % nad kalibrační nulou.	Je nutná rekalibrace; kontaktujte distributora.
Nulová hodnota pod kalibračním rozsahem	Při zapnutí je nulový údaj o více než −10 % pod kalibrační nulou.	Je nutná rekalibrace; kontaktujte distributora.
Chyba programu	Porucha softwaru zařízení.	Podle výrobce může jít o závadu snímače zatížení nebo kabeláže; kontaktujte distributora.



Obrázek k postupu – původní návod, strana 41

IX. Technické specifikace

A. Informace o zařízení

Parametr	Hodnota
Model	**MS3830**
Indikátor	**DP3710**
Váživost a dílek	**300 kg × 0,1 kg**
Přesnost	**±1,5 e**
Třída podle OIML	**III**
LCD displej	LCD 1,0 palce, 5½ místa
Celkové rozměry (š × h × v)	**1150 × 800 × 66 mm**
Rozměry vážicí plošiny (š × h)	**900 × 740 mm**
Hmotnost zařízení	**31,2 kg**
Tlačítka	ON/OFF, ZERO, PRINT, BMI, HOLD, PRE-TARE, TARE, CLEAR, ENTER, 0–9, M1–5
Přenos dat	USB, volitelný bezdrátový modul
Poznámka k síti	Připojení zařízení k síti mají provádět pouze kvalifikovaní distributoři.
Napájení	Volitelný dobíjecí akumulátor, šest baterií AA nebo síťový adaptér
Teplota při provozu	**0 až +40 °C**
Relativní vlhkost	**15–85 % RH**
Atmosférický tlak	**700–1060 hPa**
Volitelné příslušenství	Termotiskárna, sada madel, stojan indikátoru
Standardní příslušenství	Návod 1×; nastavitelné nožky 2×; podložky 2×; horní upevňovací deska 1×; dolní upevňovací deska 1×; samořezný šroub 3×; plastová hmoždinka 2×; šroub 2×; kabel USB 1×; napájecí adaptér 1×.

Poznámka k rozdílným údajům v originálu: Podrobná tabulka standardního příslušenství v části IX.C uvádí u samořezného šroubu **2 ks**, zatímco souhrnná tabulka technických specifikací uvádí **3 ks**. Oba údaje jsou převzaty z anglického návodu bez úpravy.

B. Specifikace napájecího adaptéru

Varování: Zařízení je kompatibilní pouze s napájecími adaptéry uvedenými v následující tabulce.

Napětí a proud	Výkresové č.	Schválený model CE	Typ síťové vidlice
12 V / 2 A	CD-AD-00041	UES24LCP-120200SPA	US
12 V / 2 A	CD-AD-00041	UES24LCP-120200SPA	EU
12 V / 2 A	CD-AD-00041	UES24LCP-120200SPA	UK
12 V / 2 A	CD-AD-00041	UES24LCP-120200SPA	AU

C. Standardní příslušenství

Č.	Položka	Specifikace	Počet
1	Nastavitelné nožky	M6×15	2
2	Distanční podložka	ø6,6 × ø13	2
3	Horní upevňovací deska	SS-4961	1
4	Dolní upevňovací deska	SS-4971	1
5	Samořezný šroub	M3×10	2
6	Návod k použití	–	1
7	Kabel USB	–	1
8	Síťový adaptér	12 V / 2 A	1
9	Plastová hmoždinka	1 palec (bílá)	2
10	Šroub	4×20	2



Obrázek k postupu – původní návod, strana 44

Poznámky

Následující místo odpovídá poznámkovým stranám 45–47 originálního návodu.

X. Prohlášení o shodě

Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek splňuje požadavky následujících právních předpisů a norem:

- **Nařízení (EU) 2017/745** o zdravotnických prostředcích.
- **Směrnice 2014/31/EU** o vahách s neautomatickou činností.
- **Směrnice RoHS 2011/65/EU** a **směrnice Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/863**.
- **Směrnice 2014/53/EU** o rádiových zařízeních (platí pro zařízení s bezdrátovou funkcí).
- **Část 15 pravidel Federální komise pro komunikace (FCC)**: zařízení nesmí způsobovat škodlivé rušení a musí přijímat rušení, aniž by docházelo k nežádoucí činnosti.

Úplné prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách výrobce.

Zplnomocněný zástupce v EU: údaj a symbol jsou uvedeny v originálním dokumentu.
Označení originálního návodu: CD-IN-00169 REV014, 04/2026.

Český překlad původního anglického návodu CHARDER MS3830 včetně českých popisků montážních ilustrací a grafických schémat. Označení skutečných tlačítek, kódy hlášení a katalogová čísla jsou zachována podle výrobce. České názvy ovládacích prvků v upravených ukázkách počítačového programu slouží jako vysvětlivky; skutečný software může zobrazovat anglické texty.